



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 15.11.2014

Kielet ja käännössuunta
englannista suomeen

Aihepiiri (aukt2)
laki ja hallinto

Käännöstehtävä

Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

Lähde: yksityinen asiakirja, pohja TRANSLATION WORKSPACE
SUBSCRIPTION AGREEMENT osoitteessa

<https://geoworkz.com/SubscriptionAgreement.aspx>

Käännöksen käyttötarkoitus

Käytetään käräjäoikeudessa sopimuksen tulkinnasta syntyneessä kiistassa.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 2038 merkkiä

//---//

All notices shall be in writing and shall be given by personal service, registered or certified mail, return receipt requested, courier, or nationally recognized carrier which tracks receipt, to the other party at its address set forth in the first paragraph of this Agreement, or such other address for notices as may be provided by such party in writing. Notices shall be deemed delivered upon receipt.

Injunctive Relief. You acknowledge and agree that money damages would not be a sufficient remedy for any breach of this Agreement, including, without limitation, Sections 1, 2 and 3, and that We shall be entitled to equitable relief, including injunction and specific performance, as a remedy for any such breach, in addition to all other remedies available to Us at law or equity.

Governing Law; Jurisdiction; Attorneys' Fees. This Agreement will be governed by and construed in accordance with the laws of the Commonwealth of Massachusetts as such laws apply to contracts performed within Massachusetts by its residents. Any dispute arising under, in connection with, or incident to this Agreement or concerning its interpretation will be resolved exclusively in the state or federal courts located in Boston, Massachusetts and You irrevocably consent to the exercise of jurisdiction by said courts and waive all defenses of lack of personal jurisdiction and forum non-convenient relating to this Agreement. The United Nations Convention on the Sale of Goods is hereby excluded and shall have no application to this Agreement or any goods or materials provided hereunder.

This Agreement may not be assigned by You without prior written notice to Us but may be assigned by Us to (i) a parent or subsidiary, (ii) an acquirer of all or substantially all of Our assets involved in the operations relevant to this Agreement, or (iii) a successor by merger or other combination. Any purported assignment in violation of this Section will be void. This Agreement may be enforced by and is binding on permitted successors and assigns.

//---//